

SABRINA SILVA

+55 31 98510-1316

PROZ.COM/TRANSLATOR/2335430

SABRINATRANSLATIONS@GMAIL.COM

TIMEZONE GMT-3

language specialist

SUMMARY

Language service provider with extensive experience in literary, academic, technical, and corporate translations, software, games and website localization, translation for subtitles and dubbing, proofreading, Quality Assurance tasks. My main field of research and study is humanities, especially Psychology, Neurosciences, and Spirituality.

EXPERIENCE

GO GLOBAL CONSULTING

In-house Language Expert – 2021–2022

Member of the Quality department providing translation, proofreading, editing, audits, quality assurance tasks carried out in many CAT tools. Contribution to creation and maintenance of clients' Translation Memories. Participation in meetings with clients.

ABBOTT – ST. JUDE MEDICAL

Language Specialist – BR, 2014–2018

Translation, proofreading, editing and control of confidential documents and procedures for areas such as QS, OSHA, HR, Engineering, Microbiology, Maintenance, Logistics, Supply Chain, Regulatory.

COMAU

Corporate Translator – BR, 2009–2010

Translation, proofreading, and editing of training material, official correspondence and documents. Translation institutional magazine, distributed in China and the USA.

WIZARD

English Teacher – BR, 2008

Teaching English to students of all ages.

ACADEMIC EDUCATION

BA OF LANGUAGES – TRANSLATION EN-PTBR

Federal University of Minas Gerais, Brazil, 2014.

SPECIALIZATION – TRANSLATION EN-PTBR

Estácio de Sá University, Brazil, 2018.

LANGUAGE SKILLS

- Brazilian Portuguese – Mother language
- English – Fluent/native
- French – Fluent reading, advanced writing/speaking
- Spanish – Fluent reading, advanced writing/speaking
- Italian – Basic reading/writing

WORKS PUBLISHED

- Mariana Almeida's *The Runaway Cat*, 2017
- Simone Oliveira's *Design Approaches in the Contemporary Scene*, 2017
- Daniel Grandinetti's *Psychology of Everyday Life*, 2016
- Daniel Grandinetti's *How Skinner Was Wrong*, 2015

SABRINA SILVA

+55 31 98510-1316

PROZ.COM/TRANSLATOR/2335430

SABRINATRANSLATIONS@GMAIL.COM

TIMEZONE GMT-3

language specialist

WORKING PAIRS

- EN-PTBR
- PTBR-EN
- PTPT-PTBR

CLIENTS AND PARTNERS

- Private clients – writers, scholars in Brazil
- Numerous international companies
- Translation agencies around the world:
(Elite Translations, Agoda, Translate Plus,
Go Global, AJT, Precise Text, Wordlights, QTrans,
TVibe, RWS Moravia, Trid India, Latitude Prime,
EXE, Cosmic Translations, Flexword Translation).

CERTIFICATES & COURSES

- Translation in the Health Industry (Centro Universitário São Camilo, 2022)
- International Translation & Interpretation Conference (Abrates, 2017)
- Certified Pro Network Translator (Proz.com, 2017)
- International Translation Day (Proz.com, 2017)
- Reader/Transcriber Training Program (Cebraspe, 2016)

OTHER CERTIFICATIONS

- Reiki Level I (Instituto Sandra Magalhães, 2019)
- Fast & Instant Inductions, (Hi-Brain Institute, 2019)
- Clinical & Regressive Hypnosis (Hipnose Institute, 2018)
- Brazilian Hypnosis Convention (Hi-Brain Institute, 2018)
- Masterclass - Erickson & Elman's Best Practices (Hi-Brain Insitute, 2018)
- Professional Hypnotherapy Formation (Jacquin Hypnosis Academy, 2018)

VOLUNTEER WORK

- Translation of articles and studies for several hypnotherapists and for the Hipnose Institute, in Brazil.
- Proofreading of The Coulding Process SleepTalk® For Children Professional Training Manual in Portuguese.
- Animal rescuer – more than 150 street cats and dogs rescued, treated, and forwarded to adoption since 2013.

CAT TOOLS

- MemoQ, Xbench
- Smartcat, Matecat
- Memsources, XTM Cloud
- Wordfast, Smartling
- Trados SDL Studio (license owned)

PAYMENT METHODS

- Payoneer (sabinatranslations@gmail.com)
- Paypal (sabinatranslations@gmail.com)
- Skrill
- TransferWise
- Bank transfer

SABRINA SILVA

+55 31 98510-1316

PROZ.COM/TRANSLATOR/2335430

SABRINATRANSLATIONS@GMAIL.COM

TIMEZONE GMT-3

language specialist

PROOF OF CERTIFICATION



BA OF LANGUAGES TRANSLATION EN-PTBR

Federal University of
Minas Gerais, Brazil, 2014.

SPECIALIZATION TRANSLATION EN-PTBR

Estácio de Sá University, 380h. Brazil, 2018.



SABRINA SILVA

language specialist

+55 31 98510-1316

PROZ.COM/TRANSLATOR/2335430

SABRINATRANSLATIONS@GMAIL.COM

TIMEZONE GMT-3



Certified PRO Network

This document hereby certifies that

Sabrina Silva

was admitted into the ProZ.com Certified PRO Network as a

Translator

working in the language pair

English to Portuguese



for confirming adequately a professional level of translation ability,
business reliability and good on-line citizenship.

Date admitted: 6 July 2017

**CERTIFIED
PRO NETWORK TRANSLATOR**

Proz.com, 2017

**INTERNATIONAL
TRANSLATION DAY**

Proz.com, 2017



CERTIFICATE OF PARTICIPATION

THIS CERTIFICATE IS AWARDED TO:

Sabrina Silva

FOR ATTENDING THE ONLINE EVENT,
International Translation Day 2017

FOR A TOTAL OF 2 HOURS 36 MINUTES
ON SEPTEMBER 26TH - 27TH, 2017



Drew MacFadyen
ProZ.com/TV Producer



This credential may be verified at: <http://www.proz.com/profile/2335430>

SABRINA SILVA

+55 31 98510-1316

PROZ.COM/TRANSLATOR/2335430

SABRINATRANSLATIONS@GMAIL.COM

TIMEZONE GMT-3

language specialist



INTERNATIONAL TRANSLATION & INTERPRETATION CONFERENCE

Abrates, 2017

TRANSLATION IN THE HEALTH INDUSTRY

Centro Universitário São Camilo, 2022



Locteam

C/ Constitució, 1. Edificio B

08960 Sant Just Desvern

Barcelona (Spain)

Tel. +34 93 238 85 50

Fax +34 93 238 85 68

www.locteam.com

Sant Just Desvern, April 27th, 2023

To Whom It May Concern:

We hereby confirm that Sabrina Silva de Paula is a freelance collaborator providing translation services for LOCTEAM, S.L. since 2019.

Yours Sincerely,

Laura Orfila

Finance Accounting Manager

27 April 2023

To whom it may concern,

translate plus is a translation agency based in London, United Kingdom.

As part of the Vendor Management department, I can confirm that **Ms Sabrina Silva** has been working as a self-employed translator and proofreader from **English** and **Spanish** into **Portuguese (Brazil)** for translate plus since **October 2017**.

Over the course of the past several years, we have been collaborating with her on a regular basis, due to her high-quality output and the praise her work has been receiving from our Quality Assurance experts and end clients. She has cumulatively translated and proofread **over 2,350,000 words** for us.

We have nothing on file to question **Ms Silva's** professional integrity as a freelance linguist and see no reason not to proceed with our collaboration in similar conditions, should we continue receiving the same quality in the tasks carried out by her.

Yours sincerely,

Radostina Stoycheva *Radostina Stoycheva*
Vendor Management Specialist *RS*

E-mail: Radostina.Stoycheva@translateplus.com

Phone: +44 (0)20 7324 5452